



CREATED BY
Simon Racioppa

EPISODE 2.01

"A Lesson For Your Next Life"

INVINCIBLE

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Após a traição de seu pai, Mark luta com suas responsabilidades como Invencível e encontra um inimigo inesperado.

Escrito por:

Simon Racioppa | Robert Kirkman | Cory Walker | Ryan Ottley

Dirigido por:

Sol Choi | Dan Duncan

Transmissão:

02.11.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

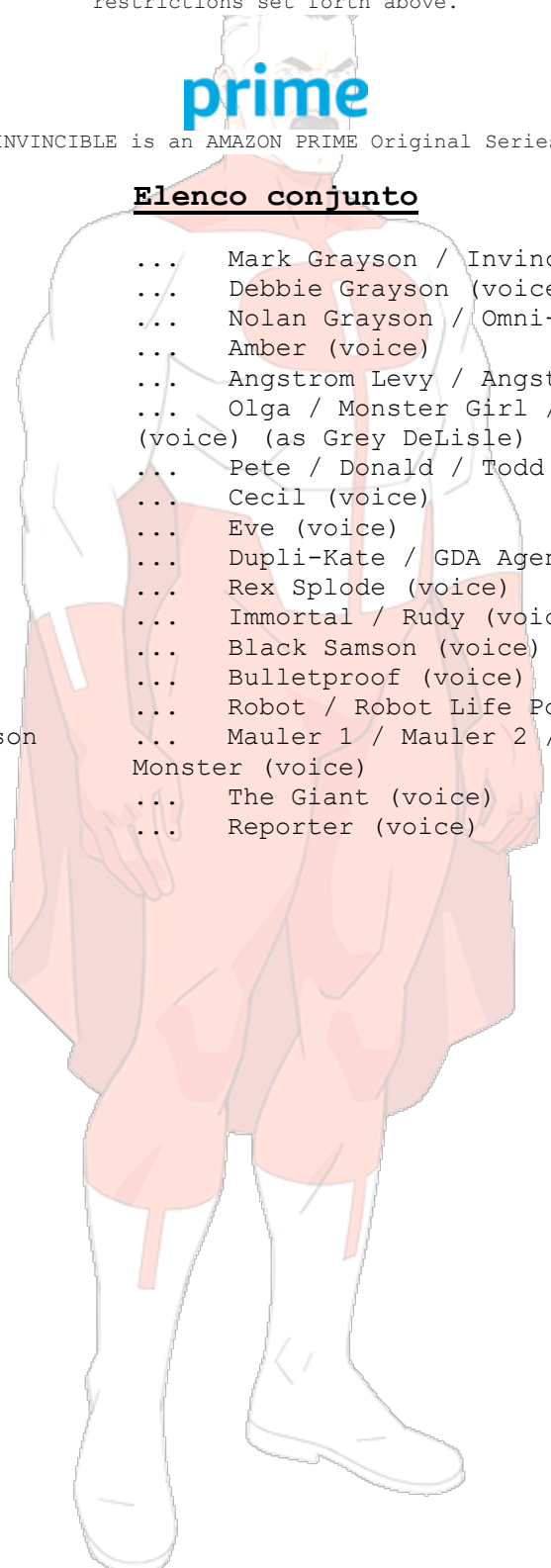
The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



prime

INVINCIBLE is an AMAZON PRIME Original Series

Elenco conjunto



| | | |
|--------------------------|-----|---|
| Steven Yeun | ... | Mark Grayson / Invincible (voice) |
| Sandra Oh | ... | Debbie Grayson (voice) |
| J.K. Simmons | ... | Nolan Grayson / Omni-Man (voice) |
| Zazie Beetz | ... | Amber (voice) |
| Sterling K. Brown | ... | Angstrom Levy / Angstrom #646 (voice) |
| Grey Griffin | ... | Olga / Monster Girl / Shrinking Rae (voice) (as Grey DeLisle) |
| Chris Diamantopoulos | ... | Pete / Donald / Todd (voice) |
| Walton Goggins | ... | Cecil (voice) |
| Gillian Jacobs | ... | Eve (voice) |
| Melise | ... | Dupli-Kate / GDA Agent (voice) |
| Jason Mantzoukas | ... | Rex Splode (voice) |
| Ross Marquand | ... | Immortal / Rudy (voice) |
| Khary Payton | ... | Black Samson (voice) |
| Jay Pharoah | ... | Bulletproof (voice) |
| Zachary Quinto | ... | Robot / Robot Life Pod (voice) |
| Kevin Michael Richardson | ... | Mauler 1 / Mauler 2 / Random Maulers / Monster (voice) |
| Fred Tatasciore | ... | The Giant (voice) |
| Gary Anthony Williams | ... | Reporter (voice) |

1

00:00:06,006 --> 00:00:07,633

ANTERIORMENTE

2

00:00:07,717 --> 00:00:08,884

Está brincando, Grayson?

3

00:00:10,177 --> 00:00:11,177

Obrigada.

4

00:00:11,721 --> 00:00:12,722

Aí sim, demorou.

5

00:00:12,805 --> 00:00:14,765
Alguém matou os Guardiões ontem.

6

00:00:14,849 --> 00:00:16,058

Foi um massacre,

7

00:00:16,142 --> 00:00:17,560

mas só o Nolan sobreviveu.

8

00:00:17,643 --> 00:00:19,478
Cecil Steadman, diretor da ADG.

9

00:00:19,562 --> 00:00:22,523
Curvem-se diante do Doutor Sísmico!

10

00:00:24,692 --> 00:00:26,360
Seu planeta se inscreveu no programa.

11

00:00:26,444 --> 00:00:27,444

Pedido para Derra.

12

00:00:27,611 --> 00:00:29,530

Derra? Aqui é a Terra!

13
00:00:29,613 --> 00:00:30,990
Venham para a ADG.

14
00:00:31,073 --> 00:00:34,535
É um prazer apresentar
os novos Guardiões Globais.

15
00:00:34,744 --> 00:00:35,578
Sansão Negro.

16
00:00:35,661 --> 00:00:36,662
Dupli-Kate.

17
00:00:36,746 --> 00:00:37,747
Encolhedora.

18
00:00:37,955 --> 00:00:39,290
Menina Monstro.

19
00:00:39,373 --> 00:00:41,459
Josef finalmente está imóvel

20
00:00:41,542 --> 00:00:43,544
e eu ainda não consigo vê-lo!

21
00:00:43,794 --> 00:00:45,671
Eles sabem quem foi e não ligam.

22
00:00:45,755 --> 00:00:47,381
Por isso vou voltar para Moscou.

23
00:00:47,465 --> 00:00:49,717
Não me esquece até eu voltar.

24

00:00:49,800 --> 00:00:50,926

Vai!

25

00:00:51,010 --> 00:00:52,928

Qual é a vantagem de enviar o Mark?

26

00:00:53,012 --> 00:00:54,597

Ver do que ele é capaz.

27

00:00:54,680 --> 00:00:56,640

Vamos lá, pessoal!

28

00:00:57,725 --> 00:01:01,312

Preciso de sua perícia em tecidos
e replicação de DNA.

29

00:01:01,395 --> 00:01:03,814

Eu não esperava isso.

30

00:01:03,898 --> 00:01:06,776

Não sei se quero ser
uma super-heroína nesse momento.

31

00:01:06,859 --> 00:01:10,154

Posso irrigar desertos,
deter desastres naturais,

32

00:01:10,237 --> 00:01:12,406

levar alimentos aos famintos.

33

00:01:12,490 --> 00:01:14,784

Vão voltar comigo pra prisão.

34

00:01:14,867 --> 00:01:16,327

Eu sou de Viltrum,

35

00:01:16,410 --> 00:01:19,205
mas não é exatamente como eu contei.

36

00:01:19,288 --> 00:01:23,542
Nossos oficiais mais leais receberam
um planeta para enfraquecer.

37

00:01:23,626 --> 00:01:25,753
Fui um dos poucos que teve essa sorte.

38

00:01:25,920 --> 00:01:30,341
E agora, precisamos preparar a Terra
para se juntar ao império de Viltrum.

39

00:01:31,425 --> 00:01:33,259
Eu amo sua mãe,

40

00:01:33,344 --> 00:01:35,679
mas ela é mais como
um animal de estimação.

41

00:01:35,763 --> 00:01:37,181
Viltrum que se exploda.

42

00:01:37,264 --> 00:01:39,934
Aqui é meu lar
e não deixarei que o destrua!

43

00:01:40,017 --> 00:01:44,313
O que vai sobrar pra você
depois de 500 anos?

44

00:01:44,396 --> 00:01:45,731
Eu ainda vou ter você.

45

00:01:49,985 --> 00:01:50,985
Pai?

46
00:02:20,099 --> 00:02:21,851
Já me bateram mais forte.

47
00:02:21,934 --> 00:02:23,310
Bem mais forte.

48
00:02:23,394 --> 00:02:25,437
Quanta arrogância.

49
00:02:25,521 --> 00:02:26,897
Igualzinho ao seu pai.

50
00:02:53,007 --> 00:02:56,427
Estou tentando salvar vidas!
Por que não confia em mim?

51
00:02:59,597 --> 00:03:01,181
Depois do que o Omni-Man fez?

52
00:03:01,515 --> 00:03:02,808
Depois do que você fez?

53
00:03:07,855 --> 00:03:08,855
Você!

54
00:03:09,607 --> 00:03:10,608
Sim.

55
00:03:30,586 --> 00:03:32,254
Quem é imortal agora?

56
00:03:33,797 --> 00:03:34,797
Pai?

57

00:03:35,799 --> 00:03:38,427
O Imortal viveu por milhares de anos,

58

00:03:38,510 --> 00:03:41,680
tentando tornar este planeta
um lugar melhor para todos.

59

00:03:43,724 --> 00:03:45,809
Achei que ele veria a verdade.

60

00:03:46,685 --> 00:03:47,686
Assim como você.

61

00:03:49,980 --> 00:03:51,899
Acho que ele tentava nos guiar.

62

00:03:53,192 --> 00:03:54,567
Então estamos perto.

63

00:03:57,571 --> 00:03:58,989
Povo da Terra.

64

00:04:00,032 --> 00:04:03,452
Sabemos que vocês acreditam
que somos os vilões

65

00:04:03,535 --> 00:04:05,829
porque eu e meu pai dominamos seu planeta.

66

00:04:05,913 --> 00:04:10,668
Mas agora vocês farão parte
do Império Viltrum.

67

00:04:10,751 --> 00:04:14,088
Isso significa que ninguém
sentirá fome nem morrerá de câncer,

68

00:04:14,171 --> 00:04:17,341
e ninguém jamais ousará
atacar a Terra outra vez.

69

00:04:18,300 --> 00:04:21,053
Escutem. No começo eu também não entendi.

70

00:04:21,803 --> 00:04:24,556
Mas eu mudei de ideia
e vocês também vão mudar.

71

00:04:25,474 --> 00:04:27,559
E daqui um tempo, vão nos agradecer.

72

00:04:29,478 --> 00:04:30,813
Mas lembrem-se:

73

00:04:31,855 --> 00:04:35,526
quanto mais resistirem, pior será.

74

00:04:36,485 --> 00:04:38,153
Não destruimos suas cidades.

75

00:04:39,071 --> 00:04:42,116
Vocês as destruíram ao revidar.

76

00:04:42,866 --> 00:04:45,577
Seus governantes viltrumitas
estão a caminho

77

00:04:45,661 --> 00:04:47,830
e é hora de dar as boas-vindas.

78

00:04:47,913 --> 00:04:50,124
E se ainda acham que podem nos deter,

79

00:04:50,207 --> 00:04:54,670
não se esqueçam de que sou... Invencível.

80

00:04:55,546 --> 00:04:57,172
Povo da Terra.

81

00:04:58,090 --> 00:05:01,510
Sabemos que vocês acreditam
que somos os vilões

82

00:05:01,593 --> 00:05:04,221
porque eu e meu pai dominamos seu planeta.

83

00:05:04,304 --> 00:05:07,391
Agora vocês farão parte
do Império Viltrum.

84

00:05:07,474 --> 00:05:10,769
Isso significa que ninguém
sentirá fome nem morrerá de câncer,

85

00:05:10,853 --> 00:05:13,981
e ninguém jamais ousará
atacar a Terra outra vez.

86

00:05:14,982 --> 00:05:17,735
Escutem. No começo eu também não entendi.

87

00:05:18,485 --> 00:05:21,488
Mas eu mudei de ideia
e vocês também vão mudar.

88

00:05:32,666 --> 00:05:34,418
Todos passamos por isso.

89

00:05:34,877 --> 00:05:36,962

Angstrom, você foi seguido?

90

00:05:37,296 --> 00:05:39,381
Imortal os afastou daqui. É seguro.

91

00:05:39,465 --> 00:05:40,632
É.

92

00:05:41,258 --> 00:05:43,010
Foi isso o que o Rex achou.

93

00:05:44,970 --> 00:05:46,972
Você recuperou a energia nula?

94

00:05:49,767 --> 00:05:53,353
Se isto não estragar o dia
do Omni-Man, nada vai.

95

00:05:56,315 --> 00:05:57,775
Ai, não.

96

00:05:57,858 --> 00:05:59,485
Deus do céu, não!

97

00:06:08,118 --> 00:06:09,745
Falei que estávamos perto.

98

00:06:10,496 --> 00:06:11,496
Oi, Eve.

99

00:06:11,747 --> 00:06:12,956
Você está uma gata.

100

00:06:21,131 --> 00:06:22,257
Eve!



101
00:06:22,841 --> 00:06:23,842
Robô!

102
00:06:42,236 --> 00:06:43,236
Para trás!

103
00:07:02,965 --> 00:07:05,968
Algum dia... você também vai morrer.

104
00:07:08,220 --> 00:07:09,221
Claro.

105
00:07:10,305 --> 00:07:12,015
E você nem devia ter nascido.

106
00:07:17,813 --> 00:07:18,981
Última chance, Eve.

107
00:07:25,320 --> 00:07:29,074
Você e sua resistência idiota
nos fizeram matar milhares de inocentes.

108
00:07:33,078 --> 00:07:35,372
Pare com isto ou eu paro você.

109
00:07:36,415 --> 00:07:37,249
Por favor.

110
00:07:37,332 --> 00:07:38,500
Prefiro morrer.

111
00:07:39,293 --> 00:07:40,377
O quê?

112
00:07:40,460 --> 00:07:44,631

Eve... eu nunca te mataria.

113

00:07:44,715 --> 00:07:46,967

Mas não posso deixar você
machucar os outros.

114

00:07:52,556 --> 00:07:54,391

Lamento que teve de fazer isso.

115

00:07:55,350 --> 00:07:56,977

Ela não deixou outra opção.

116

00:07:57,853 --> 00:07:59,229

Ela não está morta.

117

00:07:59,313 --> 00:08:00,314

Só paralisada.

118

00:08:02,149 --> 00:08:05,402

Foi o que praticou
semana passada nos manifestantes?

119

00:08:05,986 --> 00:08:07,196

Não tinha entendido.

120

00:08:07,821 --> 00:08:09,698

Tenho um pessoal que vai cuidar dela.

121

00:08:09,781 --> 00:08:11,783

Assim poderei fazer uma visita.

122

00:08:12,534 --> 00:08:13,368

Oi.

123

00:08:13,452 --> 00:08:17,039

Já que todos fazem parte da resistência,

precisamos matá-los.

124

00:08:17,122 --> 00:08:18,665
Assassinos!

125

00:08:19,457 --> 00:08:20,457
Um voluntário.

126

00:08:20,834 --> 00:08:22,711
Não me toque!

127

00:08:22,794 --> 00:08:23,794
Ei, amigo.

128

00:08:24,296 --> 00:08:27,841
Você sentenciou sua própria morte
ao se juntar à resistência.

129

00:08:28,550 --> 00:08:32,095
Justiça... A justiça chegará para vocês.

130

00:08:32,804 --> 00:08:35,265
Pelos amigos que perdemos
para a sua crueldade,

131

00:08:35,349 --> 00:08:37,808
pelas famílias que dilaceraram,

132

00:08:37,893 --> 00:08:40,020
- vocês colherão...
- Vamos logo, Mark.

133

00:08:40,520 --> 00:08:42,981
Perdi o almoço com a rebelião em Bangkok.

134

00:08:43,065 --> 00:08:44,900

É. Estou bem mais adiantado.

135
00:08:48,528 --> 00:08:50,113
O que foi aquilo?

136
00:08:50,197 --> 00:08:51,448
Um tipo de portal?

137
00:08:51,531 --> 00:08:52,908
Quem se importa?

138
00:08:53,909 --> 00:08:54,826
Vamos logo.

139
00:08:54,910 --> 00:08:55,910
Estou faminto.

140
00:08:58,080 --> 00:08:59,080
Não!

141
00:08:59,122 --> 00:09:01,250
Não.

142
00:09:26,608 --> 00:09:29,569
BOMBEIROS

143
00:11:13,965 --> 00:11:15,509
EMERGÊNCIA

144
00:11:32,609 --> 00:11:34,027
POLÍCIA

145
00:12:16,903 --> 00:12:18,321
Nós nos lembramos do dia...

146

00:12:18,405 --> 00:12:20,091
NEWS TONIGHT
CHICAGO: A VIDA APÓS O OMNI-MAN

147

00:12:20,115 --> 00:12:23,118
em que titãs lutaram em Chicago.

148

00:12:23,910 --> 00:12:24,911
A batalha.

149

00:12:24,995 --> 00:12:26,371
A devastação.

150

00:12:26,455 --> 00:12:28,331
O custo em vidas.

151

00:12:28,415 --> 00:12:31,668
Para alguns, a dor nunca se desvanecerá.

152

00:12:31,751 --> 00:12:36,256
Mas para muitos outros,
a cura já começou.

153

00:12:36,339 --> 00:12:39,968
Em poucas semanas,
muitas equipes vêm dando tudo de si

154

00:12:40,051 --> 00:12:43,013
na reconstrução da cidade
que foi tão devastada...

155

00:12:53,815 --> 00:12:56,109
Não precisa voltar
se não estiver pronto.

156

00:12:57,777 --> 00:12:58,945
Você também não.

157

00:13:00,989 --> 00:13:03,283
Acho que estamos loucos
pra sair desta casa.

158

00:13:05,118 --> 00:13:06,118
Verdade.

159

00:13:14,628 --> 00:13:16,254
- Até logo, mãe.
- Até logo.

160

00:13:33,605 --> 00:13:35,524
Quem guarda rancor tanto tempo?

161

00:13:35,857 --> 00:13:38,193
Eu disse que sentia muito.

162

00:13:38,527 --> 00:13:40,862
Afaste-se da porta se quiser comer.

163

00:13:40,946 --> 00:13:41,946
Essa é a questão.

164

00:13:42,447 --> 00:13:44,699
Não quero comer esse lixo.

165

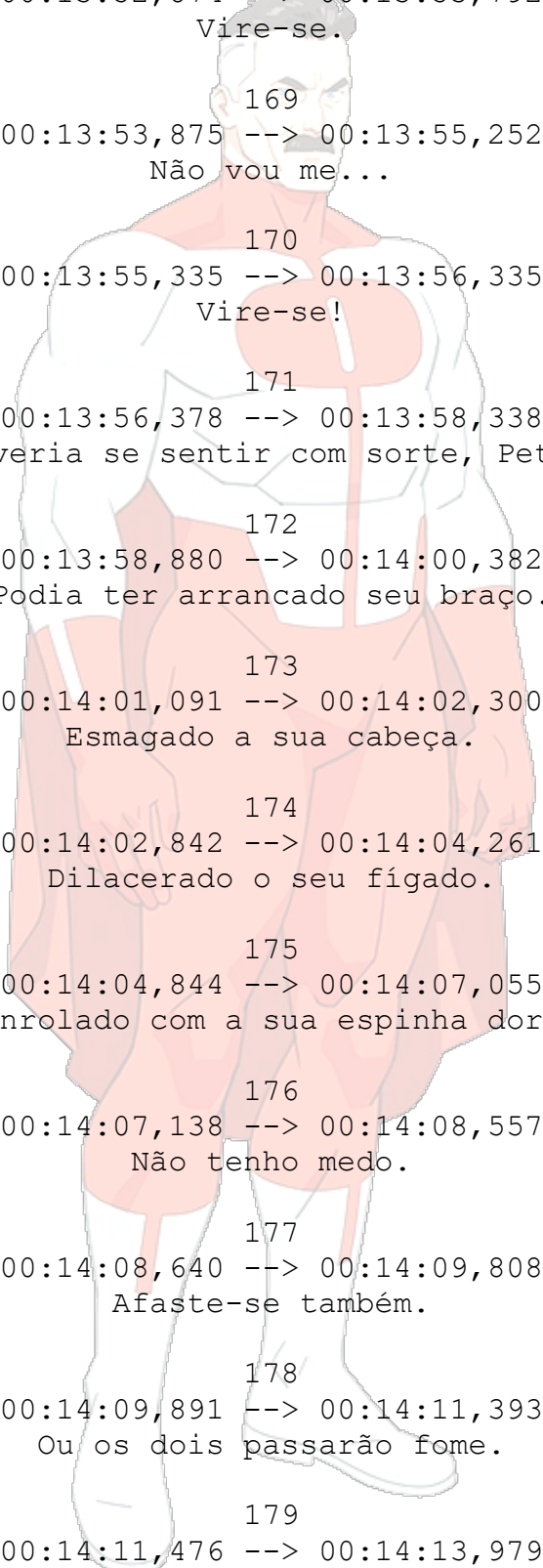
00:13:44,783 --> 00:13:46,576
Quero comida de verdade.

166

00:13:46,660 --> 00:13:48,286
Mandei se afastar.

167

00:13:50,121 --> 00:13:51,121
Mais longe.



168
00:13:52,874 --> 00:13:53,792
Vire-se.

169
00:13:53,875 --> 00:13:55,252
Não vou me...

170
00:13:55,335 --> 00:13:56,335
Vire-se!

171
00:13:56,378 --> 00:13:58,338
Deveria se sentir com sorte, Pete.

172
00:13:58,880 --> 00:14:00,382
Podia ter arrancado seu braço.

173
00:14:01,091 --> 00:14:02,300
Esmagado a sua cabeça.

174
00:14:02,842 --> 00:14:04,261
Dilacerado o seu fígado.

175
00:14:04,844 --> 00:14:07,055
Me enrolado com a sua espinha dorsal.

176
00:14:07,138 --> 00:14:08,557
Não tenho medo.

177
00:14:08,640 --> 00:14:09,808
Afastese também.

178
00:14:09,891 --> 00:14:11,393
Ou os dois passarão fome.

179
00:14:11,476 --> 00:14:13,979
Em vez disso, só te demos umas pancadas.

180

00:14:14,563 --> 00:14:16,022
Porque gostamos de você.

181

00:14:16,356 --> 00:14:18,441
Porque você é um amigo.

182

00:14:19,276 --> 00:14:21,570
Por isso, quando escaparmos de novo,

183

00:14:21,903 --> 00:14:23,530
não vamos te matar.

184

00:14:23,822 --> 00:14:26,241
Contanto que continue trazendo comida boa.

185

00:14:26,324 --> 00:14:28,660
Que no momento, não está nada boa.

186

00:14:28,743 --> 00:14:29,953
Nada de barganha.

187

00:14:30,036 --> 00:14:32,122
A segurança aumentou sobre vocês.

188

00:14:32,205 --> 00:14:35,625
Câmeras novas, armas novas,
portas novas, guardas novos.

189

00:14:35,709 --> 00:14:36,960
Não vão a lugar nenhum.

190

00:14:38,712 --> 00:14:39,713
Você...

191

00:14:39,796 --> 00:14:43,008
Claro, eu cago portais agora.
Não te contei?

192
00:14:45,427 --> 00:14:46,636
Aqui, depressa!

193
00:14:46,720 --> 00:14:47,554
Merda.

194
00:14:47,637 --> 00:14:48,805
Vai, vai.

195
00:14:49,389 --> 00:14:51,057
Acha que...

196
00:14:51,141 --> 00:14:52,892
Não seria pior que o salmão.

197
00:14:53,435 --> 00:14:54,853
A gente se vê, Pete.

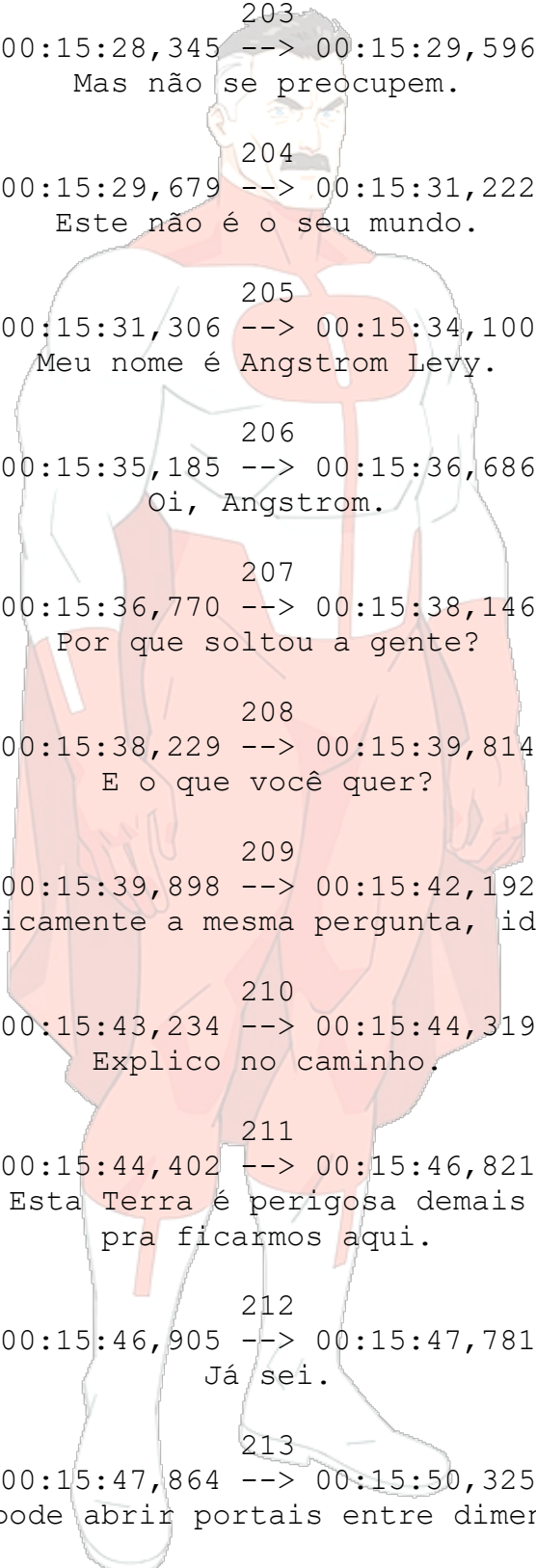
198
00:15:05,989 --> 00:15:07,407
Onde é que a gente está?

199
00:15:09,075 --> 00:15:10,368
Aposto que ele sabe.

200
00:15:23,715 --> 00:15:25,258
Puta merda.

201
00:15:25,342 --> 00:15:26,885
O que aconteceu aqui?

202
00:15:26,968 --> 00:15:28,261
Uma tragédia.



203
00:15:28,345 --> 00:15:29,596
Mas não se preocupem.

204
00:15:29,679 --> 00:15:31,222
Este não é o seu mundo.

205
00:15:31,306 --> 00:15:34,100
Meu nome é Angstrom Levy.

206
00:15:35,185 --> 00:15:36,686
Oi, Angstrom.

207
00:15:36,770 --> 00:15:38,146
Por que soltou a gente?

208
00:15:38,229 --> 00:15:39,814
E o que você quer?

209
00:15:39,898 --> 00:15:42,192
É basicamente a mesma pergunta, idiota.

210
00:15:43,234 --> 00:15:44,319
Explico no caminho.

211
00:15:44,402 --> 00:15:46,821
Esta Terra é perigosa demais
pra ficarmos aqui.

212
00:15:46,905 --> 00:15:47,781
Já sei.

213
00:15:47,864 --> 00:15:50,325
Você pode abrir portais entre dimensões.

214

00:15:50,408 --> 00:15:52,369
Não que eu goste de me gabar...

215

00:15:52,452 --> 00:15:54,704
Mas não dentro da mesma dimensão.

216

00:15:55,997 --> 00:15:57,165
E por que acha isso?

217

00:15:57,248 --> 00:15:59,167
Porque estamos caminhando.

218

00:15:59,250 --> 00:16:02,045
E porque precisou encontrar
uma cratera profunda

219

00:16:02,128 --> 00:16:04,881
para nos alcançar
na prisão subterrânea da ADG.

220

00:16:06,132 --> 00:16:07,133
Bem espertos.

221

00:16:07,801 --> 00:16:10,178
Temi que libertá-los pudesse ser um erro.

222

00:16:10,261 --> 00:16:13,473
Ainda pode ser, se não disser o que quer.

223

00:16:13,556 --> 00:16:16,851
Preciso de sua ajuda
com um problema bem específico.

224

00:16:16,935 --> 00:16:20,772
Da última vez que ajudamos alguém
com um problema bem específico,

225

00:16:20,855 --> 00:16:23,441
a gente não se deu muito bem.

226

00:16:23,525 --> 00:16:25,276
Escutem, eu sou um pacifista.

227

00:16:25,360 --> 00:16:27,362
Eu não machuco nem mato pessoas.

228

00:16:27,737 --> 00:16:29,280
Só uso meu poder para o bem.

229

00:16:29,906 --> 00:16:33,451
Trabalhar com vocês dois
é forçar a barra ética e moralmente,

230

00:16:33,535 --> 00:16:35,370
mas eu não tenho escolha.

231

00:16:36,204 --> 00:16:39,249
Ninguém mais tem
o seu je ne sais quoi científico.

232

00:16:40,417 --> 00:16:41,793
Já procurei em todo lugar.

233

00:16:43,169 --> 00:16:44,879
Não vou obrigá-los a me ajudar...

234

00:16:47,924 --> 00:16:50,093
Mas ficarão presos aqui se não o fizerem.

235

00:16:50,176 --> 00:16:51,970
Ou em algum lugar pior.

236

00:16:55,014 --> 00:16:57,058
Saudades de trabalhar só pra nós.

237

00:16:57,600 --> 00:16:58,935
Também sinto.

238

00:17:07,736 --> 00:17:09,404
- É o Mark Grayson?
- Ele voltou?

239

00:17:09,487 --> 00:17:10,989
Souberam do pai dele?

240

00:17:12,031 --> 00:17:13,867
Eu me sinto péssima por ele.

241

00:17:13,950 --> 00:17:14,951
Mark.

242

00:17:16,327 --> 00:17:18,246
Mark Grayson.

243

00:17:18,329 --> 00:17:20,832
Todd, escuta, eu...

244

00:17:23,460 --> 00:17:26,546
Lamento que seu pai tenha explodido.

245

00:17:28,423 --> 00:17:29,423
Valeu.

246

00:17:29,674 --> 00:17:31,468
- Mas não quero...
- Que droga, cara.

247

00:17:31,551 --> 00:17:32,385

Droga mesmo.

248

00:17:32,469 --> 00:17:33,470
falar disso.

249

00:17:33,553 --> 00:17:36,765
Nem imagino nunca mais ver o meu pai,
que é um babaca.

250

00:17:36,848 --> 00:17:38,975
Mas ouvi falar que seu pai era de boa.

251

00:17:39,058 --> 00:17:40,685
E era bombadão, não era?

252

00:17:40,769 --> 00:17:42,812
Aposto que queria ter puxado ele.

253

00:17:48,359 --> 00:17:49,277
Valeu, Todd.

254

00:17:49,360 --> 00:17:50,695
O Mark agradece.

255

00:17:51,404 --> 00:17:53,031
Ei. Você está bem?

256

00:17:53,114 --> 00:17:54,115
Papo legal, cara.

257

00:17:54,866 --> 00:17:56,409
Viram? Não sou um babaca.

258

00:17:56,493 --> 00:17:58,203
Não sou um babaca!

259
00:18:00,914 --> 00:18:01,915
Está tudo bem.

260
00:18:02,457 --> 00:18:04,459
Claro, está tudo bem.

261
00:18:04,542 --> 00:18:06,294
Mas você está bem?

262
00:18:08,838 --> 00:18:09,839
Tá, o Todd acertou.

263
00:18:10,381 --> 00:18:11,591
Meu pai está morto.

264
00:18:12,634 --> 00:18:13,760
Ou é o que parece.

265
00:18:14,761 --> 00:18:15,761
Claro.

266
00:18:16,095 --> 00:18:17,347
Mas não vou ficar triste.

267
00:18:17,430 --> 00:18:18,556
Sou parte do problema.

268
00:18:19,474 --> 00:18:21,768
Causei a morte daquelas pessoas.

269
00:18:22,811 --> 00:18:24,896
- Calma aí.
- Eu não devia estar aqui.

270
00:18:25,355 --> 00:18:26,898

Devia estar lá fora.

271

00:18:27,232 --> 00:18:28,900
Compensando meus erros.

272

00:18:28,983 --> 00:18:30,985
Você não matou aquelas pessoas, Mark.

273

00:18:31,069 --> 00:18:32,487
O Omni-Man matou.

274

00:18:32,570 --> 00:18:33,947
Mas eu não as salvei.

275

00:18:35,281 --> 00:18:38,368
Você deteve seu pai e salvou o planeta.

276

00:18:38,451 --> 00:18:39,911
E isso quase te matou.

277

00:18:40,495 --> 00:18:42,580
Você não deve nada a ninguém.

278

00:18:45,917 --> 00:18:46,960
Não tenho certeza.

279

00:18:56,427 --> 00:18:57,595
Bom te ver, garoto.

280

00:18:57,679 --> 00:18:59,180
O que posso fazer por você?

281

00:19:01,182 --> 00:19:05,019
Voltar pra escola fez eu perceber
que lá não é meu lugar no momento.

282
00:19:06,062 --> 00:19:07,230
Preciso estar lá fora.

283
00:19:08,022 --> 00:19:09,691
Deve voltar a me convocar.

284
00:19:10,233 --> 00:19:12,026
Ei, espere.

285
00:19:12,110 --> 00:19:13,987
Estou melhor, mais forte e preparado.

286
00:19:16,030 --> 00:19:17,115
Não, não está.

287
00:19:17,490 --> 00:19:19,033
Não está, Mark.

288
00:19:19,117 --> 00:19:20,660
O quê? O que quer dizer?

289
00:19:20,743 --> 00:19:23,037
Acha que não vi
suas fugidinhas matinais?

290
00:19:23,121 --> 00:19:24,372
Por isso preciso de você.

291
00:19:25,081 --> 00:19:26,207
Preciso fazer mais.

292
00:19:26,916 --> 00:19:29,419
Faz apenas um mês, Mark.

293
00:19:29,502 --> 00:19:32,547

Priorize sua mãe,
suas notas e sua namorada.

294

00:19:32,630 --> 00:19:34,382
Fazer faculdade com a Amber.

295

00:19:35,508 --> 00:19:37,510
Não pode fazer isso sem se formar.

296

00:19:37,594 --> 00:19:39,470
Posso salvar vidas.

297

00:19:39,554 --> 00:19:40,554
Você salvou.

298

00:19:41,097 --> 00:19:42,640
Salvou milhares delas.

299

00:19:42,724 --> 00:19:44,934
Mas também passou
por um tornado emocional

300

00:19:45,018 --> 00:19:47,562
e preciso saber
se sua cabeça parou de girar

301

00:19:47,645 --> 00:19:49,105
antes de deixar você voltar.

302

00:19:49,188 --> 00:19:50,481
Então, não.

303

00:19:50,565 --> 00:19:51,566
Ainda não.

304

00:19:53,484 --> 00:19:54,485

Não pode me impedir.

305

00:19:55,361 --> 00:19:57,322
Serei super-herói sem sua permissão.

306

00:19:58,865 --> 00:20:00,992
Sabe quem mais me disse isso?

307

00:20:01,451 --> 00:20:02,577
Não sou o meu pai.

308

00:20:04,287 --> 00:20:06,456
Eu não sou o meu pai!

309

00:20:10,793 --> 00:20:12,420
Tire férias, garoto.

310

00:20:12,503 --> 00:20:13,963
Férias de verdade.

311

00:20:14,547 --> 00:20:15,548
Está precisando.

312

00:20:20,511 --> 00:20:23,097
PENTÁGONO
ESTADOS UNIDOS

313

00:20:24,182 --> 00:20:25,558
Jesus Cristo.

314

00:20:25,642 --> 00:20:27,393
Essa coisa ainda insiste?

315

00:20:27,477 --> 00:20:29,020
Não está nada bem, senhor.

316

00:20:29,103 --> 00:20:31,189
Os Guardiões precisam de ajuda.

317

00:20:31,272 --> 00:20:34,150
Precisam do... Invencível.

318

00:20:34,734 --> 00:20:37,153
Não vou cometer o erro
que cometi com o Nolan.

319

00:20:37,236 --> 00:20:39,948
Só há um jeito de o garoto voltar à ativa:

320

00:20:40,031 --> 00:20:41,950
mantendo as rédeas bem curtas.

321

00:20:45,453 --> 00:20:48,665
Isso é por pisar no meu bar favorito,
seu merdinha!

322

00:20:49,749 --> 00:20:51,709
Não me chame disso!

323

00:20:51,793 --> 00:20:57,048
Eu sou O Gigante, e quero ser
presidente dos Estados Unidos.

324

00:20:57,131 --> 00:20:59,092
E também astronauta!

325

00:21:03,346 --> 00:21:04,597
Esses são...

326

00:21:04,681 --> 00:21:06,641
pedidos bem específicos.

327

00:21:06,933 --> 00:21:09,519
Com base nos padrões de fala
e no vocabulário...

328

00:21:09,602 --> 00:21:12,855
O Gigante tem uma idade mental
de oito anos.

329

00:21:17,151 --> 00:21:19,320
Que criatura de oito anos?

330

00:21:23,533 --> 00:21:25,618
Isso explica a parte do astronauta.

331

00:21:34,961 --> 00:21:37,380
Talvez uns gibis ajudem.

332

00:21:38,673 --> 00:21:42,427
Não me importa a idade dele.
Ele precisa ser detido.

333

00:21:42,510 --> 00:21:43,511
Agora!

334

00:21:45,138 --> 00:21:47,015
Sugestão excelente, Sansão.

335

00:21:47,348 --> 00:21:49,934
Há um estacionamento de vários andares
embaixo dele.

336

00:21:51,519 --> 00:21:53,688
Vou detonar os pontos de tensão

337

00:21:53,771 --> 00:21:55,148
e prender O Gigante.

338
00:21:59,652 --> 00:22:02,238
Podemos neutralizá-lo sem ameaçar...

339
00:22:04,198 --> 00:22:05,992
os civis.

340
00:22:06,075 --> 00:22:07,243
Rudy!

341
00:22:08,745 --> 00:22:10,038
Você está bem?

342
00:22:10,121 --> 00:22:12,582
- Não tenho certeza.
- Rex!

343
00:22:13,374 --> 00:22:15,209
Detone os explosivos do Rudy!

344
00:22:20,965 --> 00:22:21,883
Vamos lá!

345
00:22:21,966 --> 00:22:24,510
Por que vocês são tão malvados comigo?

346
00:22:24,594 --> 00:22:26,179
Por que fazem isso?

347
00:22:28,514 --> 00:22:29,807
O que aconteceu?

348
00:22:29,891 --> 00:22:31,350
Eu... não sei.

349

00:22:31,434 --> 00:22:32,518
Não pude me mexer.

350

00:22:32,602 --> 00:22:34,145
Meu coração disparou

351

00:22:34,228 --> 00:22:35,354
e suei frio.

352

00:22:36,272 --> 00:22:37,315
Do que está rindo?

353

00:22:37,857 --> 00:22:38,775
Isso é medo.

354

00:22:38,858 --> 00:22:41,110
Antes, isso tudo era videogame pra você.

355

00:22:41,194 --> 00:22:42,028
Agora está aqui.

356

00:22:42,111 --> 00:22:42,945
Em pessoa.

357

00:22:43,029 --> 00:22:43,863
E é pra valer.

358

00:22:43,946 --> 00:22:45,156
É bem diferente.

359

00:22:47,575 --> 00:22:48,409
Relaxa.

360

00:22:48,493 --> 00:22:49,660
Vai se acostumar.

361
00:22:49,744 --> 00:22:51,621
Como na primeira vez no banheiro.

362
00:22:57,710 --> 00:22:59,337
Claro que sou um gênio.

363
00:22:59,420 --> 00:23:02,465
Mas não o tipo certo de gênio.

364
00:23:03,466 --> 00:23:04,675
Reconhecem isto?

365
00:23:05,510 --> 00:23:07,512
É um de nossos codificadores somáticos.

366
00:23:08,638 --> 00:23:09,722
Porém, maior.

367
00:23:09,806 --> 00:23:11,307
Eu não tinha notado.

368
00:23:11,891 --> 00:23:12,891
Exatamente.

369
00:23:13,184 --> 00:23:14,936
Criei com base em seu design.

370
00:23:15,019 --> 00:23:17,897
Ele lê, copia e registra mentes humanas.

371
00:23:19,148 --> 00:23:21,150
- Só que...
- Não consegue ativá-lo.

372
00:23:21,651 --> 00:23:23,069

Aposto que não.

373

00:23:23,152 --> 00:23:25,279
Foi feito para quantos? Cem?

374

00:23:25,363 --> 00:23:26,614
Sim, cem. Mas...

375

00:23:26,697 --> 00:23:28,574
Os buffers de conectoma falham.

376

00:23:29,158 --> 00:23:30,368
Achei que bastasse.

377

00:23:30,451 --> 00:23:32,078
Não vai ser suficiente.

378

00:23:32,161 --> 00:23:34,413
Precisa do dobro
de unidades processadoras.

379

00:23:36,249 --> 00:23:38,751
Foi justo por isso
que os tirei da prisão.

380

00:23:39,794 --> 00:23:41,170
Demora pra funcionar?

381

00:23:42,088 --> 00:23:43,131
Não muito.

382

00:23:43,214 --> 00:23:44,799
Mas temos duas perguntas:

383

00:23:45,591 --> 00:23:47,969
primeiro, para que precisa disso?

384

00:23:48,636 --> 00:23:50,763
Segundo, o que ganhamos com isso?

385

00:23:51,097 --> 00:23:54,267
E chega de baboseira
sobre nos prender em outra dimensão.

386

00:23:54,350 --> 00:23:55,726
Claro.

387

00:23:55,810 --> 00:23:58,563
Em vez disso,
apelarei para sua natureza filantrópica.

388

00:24:00,106 --> 00:24:01,106
Prossiga.

389

00:24:03,526 --> 00:24:05,987
Há uma infinidade de dimensões,

390

00:24:06,070 --> 00:24:10,825
e nasci com a capacidade
de acessar todas elas.

391

00:24:10,908 --> 00:24:13,202
Deve ter sido divertido ser sua babá.

392

00:24:13,286 --> 00:24:15,413
Algumas diferem bem pouco da nossa.

393

00:24:17,039 --> 00:24:18,833
Outras são totalmente diferentes.

394

00:24:19,458 --> 00:24:20,960
Lembram-se da batalha

395

00:24:21,043 --> 00:24:22,962
entre Omni-Man e Invencível há um mês?

396

00:24:23,254 --> 00:24:26,674
Na maioria das outras dimensões,
eles se unem e tomam o planeta.

397

00:24:26,757 --> 00:24:28,217
Está brincando.

398

00:24:28,301 --> 00:24:30,261
E nós somos os vilões?

399

00:24:30,344 --> 00:24:32,054
Mas o que é importante

400

00:24:32,138 --> 00:24:35,474
é que cada dimensão
possui algo único e valioso.

401

00:24:36,309 --> 00:24:38,060
Peças de Shakespeare nunca lidas.

402

00:24:39,020 --> 00:24:41,689
Tecnologias além de nossa compreensão.

403

00:24:41,772 --> 00:24:43,441
Novas formas de pensar.

404

00:24:43,524 --> 00:24:45,526
Filosofias de paz.

405

00:24:48,237 --> 00:24:50,114
Todos os nossos problemas,

406

00:24:50,198 --> 00:24:52,617
fome, guerra, mudança climática,

407

00:24:53,117 --> 00:24:57,038
câncer, foram todos solucionados
em outro lugar.

408

00:24:57,121 --> 00:24:59,248
E posso canalizar esse conhecimento.

409

00:24:59,916 --> 00:25:04,045
Um Prometeu que elevará o padrão de todos
ao compartilhar o que funciona.

410

00:25:04,712 --> 00:25:08,299
Primeiro, ajudarei nosso mundo,
depois, todos os outros.

411

00:25:08,799 --> 00:25:11,761
Posso salvar bilhões, trilhões de vidas.

412

00:25:12,136 --> 00:25:13,638
Parece divertido.

413

00:25:13,721 --> 00:25:17,016
Mas salvar vidas não é a nossa praia.

414

00:25:17,600 --> 00:25:20,061
Isso requer conhecimento
das outras dimensões.

415

00:25:21,354 --> 00:25:23,439
Que bom que sempre fomos curiosos.

416

00:25:23,522 --> 00:25:24,815
Sempre fomos?

417

00:25:27,318 --> 00:25:28,986
Conheçam a família.

418

00:25:32,698 --> 00:25:34,825
Por essa eu não esperava.

419

00:25:35,284 --> 00:25:36,911
Porque você é o clone.

420

00:25:36,994 --> 00:25:39,330
São todos versões alternativas de mim,

421

00:25:39,413 --> 00:25:41,499
e reuni dez vezes mais em abrigos

422

00:25:41,582 --> 00:25:43,501
dispersos em outras dimensões.

423

00:25:43,584 --> 00:25:47,171
Eles não têm minha habilidade,
mas têm algo de mesmo valor.

424

00:25:47,255 --> 00:25:49,257
Conhecem em detalhes a própria dimensão,

425

00:25:49,340 --> 00:25:52,802
o que me ajudará a descobrir
o que fazem melhor e usar aqui.

426

00:25:53,469 --> 00:25:55,179
O que me leva a vocês.

427

00:25:55,263 --> 00:25:57,431
Preciso do conhecimento deles aqui.

428

00:25:57,515 --> 00:26:00,017
Por que simplesmente não faz perguntas?

429

00:26:00,101 --> 00:26:03,479
Porque só pode juntar as peças
quem visualiza o todo.

430

00:26:04,188 --> 00:26:06,691
Ajudem-me e lhes darei
a dimensão que quiserem,

431

00:26:06,774 --> 00:26:09,443
contanto que prometam não ferir ninguém.

432

00:26:11,028 --> 00:26:13,698
Queremos uma dimensão sem super-heróis.

433

00:26:13,781 --> 00:26:15,199
Comida boa.

434

00:26:15,283 --> 00:26:18,160
E um povo que nos veja como deuses.

435

00:26:32,133 --> 00:26:33,134
Mark, cheguei.

436

00:26:36,387 --> 00:26:37,387
Debbie.

437

00:26:39,390 --> 00:26:41,100
Estive esperando por você.

438

00:26:41,183 --> 00:26:42,183
Olga?

439

00:26:42,601 --> 00:26:45,229
A porta dos fundos estava aberta,
então entrei.

440

00:26:45,855 --> 00:26:47,356
Gosta de estrogonofe, certo?

441

00:26:50,651 --> 00:26:54,572
As ruas, o clima, os cafés e a pizza.

442

00:26:56,282 --> 00:26:59,452
Não existe pizza boa em Moscou. Zero.

443

00:26:59,535 --> 00:27:00,619
É tudo ruim.

444

00:27:00,703 --> 00:27:03,289
Itália. É lá que você encontra pizza boa.

445

00:27:03,372 --> 00:27:06,000
Sei que é obvio, mas é verdade.

446

00:27:06,083 --> 00:27:10,463
Estive lá no ano passado com... o Nolan.

447

00:27:15,134 --> 00:27:16,594
Por isso vim visitá-la.

448

00:27:21,891 --> 00:27:23,517
Quer ouvir algo maluco?

449

00:27:23,601 --> 00:27:26,062
Quando a vi com aquela faca, pensei...

450

00:27:28,064 --> 00:27:29,065
Sério?

451

00:27:29,148 --> 00:27:31,233
Nunca. Seria óbvio demais.

452

00:27:31,317 --> 00:27:33,152
Veneno seria muito melhor.

453

00:27:42,078 --> 00:27:43,662
Sei que Nolan mentiu pra você.

454

00:27:44,747 --> 00:27:46,582
Você foi ferida tanto quanto eu.

455

00:27:47,500 --> 00:27:49,543
Nossos maridos morreram naquela noite.

456

00:27:52,213 --> 00:27:55,674
Pode ficar triste
e furiosa ao mesmo tempo.

457

00:27:55,758 --> 00:27:58,177
Foi como me senti após enterrar o Josef.

458

00:27:59,095 --> 00:28:03,182
Nolan matou tantas pessoas.
Quase matou o Mark.

459

00:28:03,265 --> 00:28:06,352
Para ele eu não passava
de um bicho de estimação.

460

00:28:06,435 --> 00:28:10,898
Vinte anos, e eu era
um maldito bicho de estimação!

461

00:28:15,111 --> 00:28:17,863

Ele era um canalha, da pior espécie.

462

00:28:18,739 --> 00:28:20,574
Mas agora ele se foi.

463

00:28:22,952 --> 00:28:24,745
Sinto muito. Estou bem.

464

00:28:26,163 --> 00:28:27,039
Estou bem.

465

00:28:27,123 --> 00:28:28,124
Eu só...

466

00:28:29,542 --> 00:28:31,001
Só precisava disso.

467

00:28:31,085 --> 00:28:34,296
Não tenho com quem conversar,
então guardo tudo,

468

00:28:34,380 --> 00:28:38,926
e é como um ácido me corroendo
até deixar um buraco.

469

00:28:39,552 --> 00:28:43,139
Tenho de voltar a Moscou
daqui uns dias, mas...

470

00:28:44,390 --> 00:28:45,390
O que é isso?

471

00:28:47,268 --> 00:28:48,978
Uma coisa que me ajudou.

472

00:28:50,271 --> 00:28:51,271

Oi, mãe.

473

00:28:55,025 --> 00:28:56,318

Oi, Olga.

474

00:28:57,653 --> 00:28:59,155

É bom ver você, Mark.

475

00:29:01,949 --> 00:29:03,117

Vou para o meu quarto.

476

00:29:03,200 --> 00:29:04,200

Olga fez o jantar.

477

00:29:04,243 --> 00:29:05,243

Já comi.

478

00:29:09,165 --> 00:29:11,876

Não pode ajudá-lo
até ajudar a si mesma.

479

00:29:13,127 --> 00:29:14,170

Eu estou bem.

480

00:29:14,253 --> 00:29:15,921

De verdade, Olga. Estou bem.

481

00:29:27,391 --> 00:29:32,313

Cagadas contínuas, uma atrás da outra,
e de proporções inimagináveis.

482

00:29:32,396 --> 00:29:33,856

Pegou pesado, Cecil.

483

00:29:36,108 --> 00:29:38,486

Foi um jeito educado de falar, Kate.

484

00:29:38,569 --> 00:29:39,778
Não force a barra.

485

00:29:41,280 --> 00:29:45,618
Vocês são lentos,
despreparados, indisciplinados.

486

00:29:45,701 --> 00:29:49,246
Demoram demais para derrubar
e quem sofre são as pessoas.

487

00:29:49,330 --> 00:29:51,999
Ei! A gente arrisca o pescoço
sempre que...

488

00:29:52,082 --> 00:29:53,792
Cale-se, Rex.

489

00:29:53,876 --> 00:29:55,127
Não tem a ver com você.

490

00:29:56,128 --> 00:29:58,631
E analisamos suas últimas 15 abordagens,

491

00:29:58,714 --> 00:30:01,509
e o resultado foi uma falha na liderança.

492

00:30:03,219 --> 00:30:04,261
Ufa! Me safei.

493

00:30:07,056 --> 00:30:07,890
Foi mal.

494

00:30:07,973 --> 00:30:10,559
Ainda estou me adaptando

ao meu novo corpo.

495

00:30:10,643 --> 00:30:13,229

E estou introduzindo uma mudança.

496

00:30:15,564 --> 00:30:17,691

O Imortal está no comando agora.

497

00:30:17,775 --> 00:30:20,653

Milhares de anos de experiência
devem dar um jeito.

498

00:30:20,736 --> 00:30:23,072

Bela entrada!

499

00:30:24,490 --> 00:30:26,367

Ficou esperando a deixa dele?

500

00:30:26,825 --> 00:30:28,244

Ficou, não ficou?

501

00:30:28,327 --> 00:30:30,579

Ficou esperando bem ali ou coisa assim.

502

00:30:30,663 --> 00:30:32,456

Vocês ensaiaram antes?

503

00:30:32,540 --> 00:30:34,792

Pareceu bem natural,

504

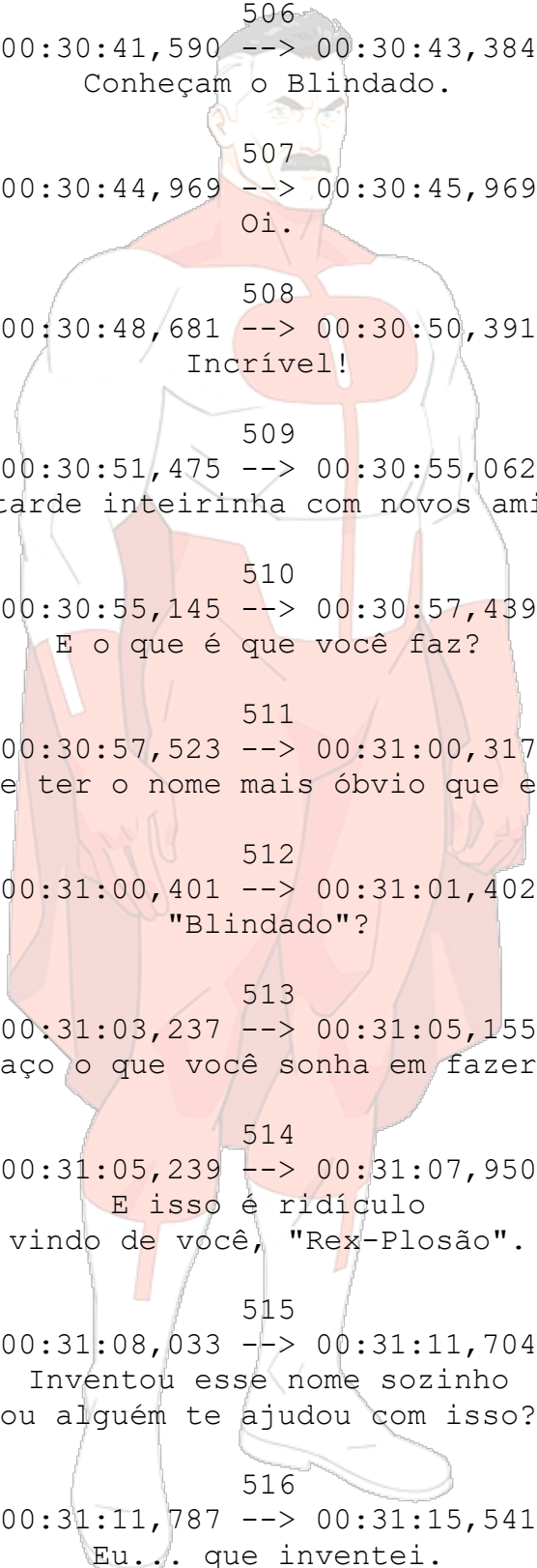
00:30:34,875 --> 00:30:37,378

mas sinto que teve muito ensaio nisso aí.

505

00:30:37,461 --> 00:30:41,507

Também é óbvio que a equipe
precisa de mais músculo.



506
00:30:41,590 --> 00:30:43,384
Conheçam o Blindado.

507
00:30:44,969 --> 00:30:45,969
Oi.

508
00:30:48,681 --> 00:30:50,391
Incrível!

509
00:30:51,475 --> 00:30:55,062
Uma tarde inteirinha com novos amigos.

510
00:30:55,145 --> 00:30:57,439
E o que é que você faz?

511
00:30:57,523 --> 00:31:00,317
Além de ter o nome mais óbvio que existe?

512
00:31:00,401 --> 00:31:01,402
"Blindado"?

513
00:31:03,237 --> 00:31:05,155
Faço o que você sonha em fazer.

514
00:31:05,239 --> 00:31:07,950
E isso é ridículo
vindo de você, "Rex-Plosão".

515
00:31:08,033 --> 00:31:11,704
Inventou esse nome sozinho
ou alguém te ajudou com isso?

516
00:31:11,787 --> 00:31:15,541
Eu... que inventei.

517

00:31:15,624 --> 00:31:17,376
Pois é, eu imaginei.

518

00:31:17,459 --> 00:31:19,211
Aí, cara. Conheço o seu tipo.

519

00:31:19,295 --> 00:31:20,295
Seja melhor.

520

00:31:20,796 --> 00:31:23,257
Eu estava tentando ser me...

521

00:31:23,340 --> 00:31:25,467
Há novos horários de treino no armário.

522

00:31:25,551 --> 00:31:27,344
A primeira sessão é em 30 minutos.

523

00:31:27,428 --> 00:31:28,429
Dispensados.

524

00:31:30,973 --> 00:31:32,725
Ainda o quero na equipe, Rudy.

525

00:31:33,767 --> 00:31:34,935
Tudo bem pra você?

526

00:31:35,894 --> 00:31:40,357
Não é o resultado que eu esperava,
mas, sim, claro.

527

00:31:41,108 --> 00:31:42,359
Eu entendo.

528

00:31:42,443 --> 00:31:43,819

Bom rapaz.

529

00:31:43,902 --> 00:31:45,321
Contava mesmo com você.

530

00:31:47,281 --> 00:31:48,365
Ele que se ferre.

531

00:31:48,449 --> 00:31:49,783
Cometeu um grande erro.

532

00:31:50,492 --> 00:31:52,661
Não. O Cecil tem razão.

533

00:31:52,745 --> 00:31:56,582
Minha liderança tem sido insatisfatória
e isso é um problema.

534

00:31:56,665 --> 00:31:58,876
E um problema precisa ser resolvido.

535

00:32:08,302 --> 00:32:09,428
Oi, sumido.

536

00:32:14,141 --> 00:32:16,685
Fora isso, a vida na floresta é boa.

537

00:32:17,519 --> 00:32:20,564
Talvez um pouco solitária,
mas eu não ligo.

538

00:32:21,440 --> 00:32:22,441
Parece legal.

539

00:32:25,986 --> 00:32:26,986
Então...

540

00:32:27,029 --> 00:32:28,029

Então?

541

00:32:28,197 --> 00:32:31,575

Então agora você me diz
como está se sentindo.

542

00:32:32,868 --> 00:32:33,868

Sei lá.

543

00:32:34,370 --> 00:32:35,371

Estou legal, acho.

544

00:32:36,747 --> 00:32:38,499

Qual foi sua última vez como...

545

00:32:39,917 --> 00:32:41,418

Invencível?

546

00:32:42,294 --> 00:32:43,462

Ontem de manhã.

547

00:32:43,545 --> 00:32:46,298

Mas só fico voando por aí feito um idiota.

548

00:32:47,466 --> 00:32:50,094

E não paro de pensar...

549

00:32:51,637 --> 00:32:55,015

Quando eu era criança,
sempre quis ser igual ao meu pai.

550

00:32:56,016 --> 00:32:57,851

E se isso acontecer?

551

00:32:57,935 --> 00:33:00,938

E se eu ficar igual a ele
sem nem mesmo perceber?

552

00:33:01,522 --> 00:33:03,273

Você não é o seu pai, Mark.

553

00:33:04,149 --> 00:33:05,401

Todos sabemos disso.

554

00:33:05,776 --> 00:33:07,903

O mundo inteiro sabe disso.

555

00:33:08,904 --> 00:33:10,072

Cecil não sabe.

556

00:33:10,155 --> 00:33:11,782

Mostra que ele está errado.

557

00:33:15,536 --> 00:33:17,705

Rastreamos eles perto do porto.

558

00:33:18,288 --> 00:33:22,668

Ainda não sabemos o que estão construindo,
mas é grande, senhor.

559

00:33:23,502 --> 00:33:25,170

Descubra antes que o ativem.

560

00:33:25,587 --> 00:33:26,463

Chame o Imortal.

561

00:33:26,547 --> 00:33:27,547

Diretor.

562

00:33:29,007 --> 00:33:31,385
- Mark, não é uma...
- Trabalharei pra você.

563

00:33:31,802 --> 00:33:33,011
Seguirei ordens.

564

00:33:33,095 --> 00:33:34,513
Você tomará as decisões.

565

00:33:34,596 --> 00:33:36,849
Só me deixe voltar à ativa.

566

00:33:36,932 --> 00:33:37,932
Senhor!

567

00:33:37,975 --> 00:33:39,560
Níveis de energia dispararam.

568

00:33:41,645 --> 00:33:43,605
Arrumem um fone para o garoto.

569

00:33:58,704 --> 00:34:00,080
Energia estável.

570

00:34:00,164 --> 00:34:01,582
Matrizes neurais aquecendo.

571

00:34:03,542 --> 00:34:04,877
Buffers prontos e conectados.

572

00:34:05,878 --> 00:34:07,504
Sabe quem mais conseguiria isso?

573

00:34:07,588 --> 00:34:10,632
Ninguém, nem em um milhão de dimensões.

574

00:34:11,800 --> 00:34:13,051
Isso mesmo.

575

00:34:13,135 --> 00:34:14,844
Estão prestes a mudar o mundo.

576

00:34:15,512 --> 00:34:16,513
Todos eles.

577

00:34:17,014 --> 00:34:20,141
Abra os portais
e conectaremos os outros nove aparelhos.

578

00:34:25,813 --> 00:34:27,858
Conexões transdimensionais estáveis.

579

00:34:27,940 --> 00:34:29,109
Executando agora.

580

00:34:38,869 --> 00:34:41,996
Mil cérebros, sincronizados.

581

00:34:42,289 --> 00:34:43,456
Seu trono.

582

00:34:46,293 --> 00:34:48,879
Ficaremos processando nos bastidores

583

00:34:48,962 --> 00:34:50,630
para que se lembre de que você

584

00:34:50,714 --> 00:34:54,301
é você, e não eles,
mesmo tendo as memórias deles.

585

00:34:54,384 --> 00:34:55,803

É nossa primeira vez.

586

00:34:55,886 --> 00:34:58,388

Significa que, começando o processo...

587

00:34:58,472 --> 00:35:00,057

é impossível interrompê-lo.

588

00:35:00,140 --> 00:35:04,645

Nesse nível de energia, danos cerebrais seriam o menor de seus problemas.

589

00:35:05,020 --> 00:35:06,021

Eu entendo.

590

00:35:06,814 --> 00:35:07,814

Estou pronto.

591

00:35:09,483 --> 00:35:11,610

Hora de fritar o cérebro.

592

00:35:11,693 --> 00:35:12,778

Legal.

593

00:35:33,257 --> 00:35:37,553

Eu... sou grande.

594

00:35:38,220 --> 00:35:43,433

E contendo multidões.

595

00:35:43,725 --> 00:35:45,310

Bloqueado e estável.

596

00:35:45,394 --> 00:35:46,394

Tudo tranquilo.

597

00:35:47,479 --> 00:35:48,564

Não diga isso.

598

00:35:48,647 --> 00:35:49,648

Por que não?

599

00:35:53,068 --> 00:35:54,778

Por isso, idiota.

600

00:35:58,323 --> 00:35:59,366

Fale, garoto.

601

00:35:59,449 --> 00:36:01,785

Tá. Parece uma enorme árvore
de Natal mecânica

602

00:36:01,869 --> 00:36:05,038

com um monte
de caras iguais sentados nela.

603

00:36:05,122 --> 00:36:06,540

E alguns portais,

604

00:36:06,623 --> 00:36:08,166

- e os Demolidores...

- Não importa.

605

00:36:08,250 --> 00:36:09,459

Detenha-os.

606

00:36:09,543 --> 00:36:10,836

Ei, desliguem isso.

607

00:36:10,919 --> 00:36:12,129

Ou eu mesmo desligo.

608

00:36:12,588 --> 00:36:13,714
Vem nos obrigar.

609

00:36:14,214 --> 00:36:17,551
Não fazem ideia
do quanto eu queria ouvir isso.

610

00:36:20,721 --> 00:36:21,555
Espere!

611

00:36:21,638 --> 00:36:23,473
Invencível, você não entende!

612

00:36:27,436 --> 00:36:29,521
Pare de lutar e me escute!

613

00:36:31,023 --> 00:36:32,482
É mais forte do que parece.

614

00:36:33,025 --> 00:36:35,861
Talvez, mas é impossível
que ele faça jus ao nome.

615

00:36:36,320 --> 00:36:39,364
Com certeza, ele não é... Invencível.

616

00:36:39,656 --> 00:36:40,824
Parem!

617

00:36:40,908 --> 00:36:42,409
Isto é pelo bem maior!

618

00:36:42,784 --> 00:36:44,786
É, já ouvi isso antes.

619

00:36:45,370 --> 00:36:46,371
Então, lamento.

620

00:36:53,378 --> 00:36:56,131
Demolidores, ajudem seus irmãos!

621

00:36:56,214 --> 00:36:58,842
Andou usando outras versões de nós?

622

00:36:58,926 --> 00:37:00,344
Disse que éramos especiais!

623

00:37:41,259 --> 00:37:43,345
Detenham-no, mas não o matem!

624

00:37:43,971 --> 00:37:45,180
Faremos os dois.

625

00:37:45,263 --> 00:37:47,015
Cale a boca e aprecie o show.

626

00:37:52,145 --> 00:37:53,271
Não!

627

00:37:53,355 --> 00:37:55,232
Já chega. Eu disse pra parar!

628

00:37:55,482 --> 00:37:56,650
Pare de resmungar.

629

00:37:56,733 --> 00:37:58,235
Estamos quase acabando.

630

00:38:02,322 --> 00:38:06,743

Não construirei minha utopia com sangue!

631

00:38:11,206 --> 00:38:12,874
Pare! É muita energia!

632

00:38:12,958 --> 00:38:14,251
Vai matar todos nós!

633

00:38:52,456 --> 00:38:53,457
Está ferido?

634

00:38:55,042 --> 00:38:58,545
Acho que ele é mesmo... Invencível.

635

00:38:59,421 --> 00:39:01,173
Não.

636

00:39:01,256 --> 00:39:02,257
De novo, não.

637

00:39:02,966 --> 00:39:03,800
Ei!

638

00:39:03,884 --> 00:39:07,596
Ei, amigo.
Aqueles eram os Demolidores.

639

00:39:08,138 --> 00:39:11,016
E, ao que parece, um monte deles.

640

00:39:11,892 --> 00:39:13,643
Olha, sei lá o que eles queriam,

641

00:39:13,727 --> 00:39:18,106
mas eu diria que você
acabou com a festa deles.

642

00:39:18,690 --> 00:39:21,234
Não creio no que vou dizer,
mas escute o Rex.

643

00:39:22,819 --> 00:39:24,404
Havia outras pessoas aqui.

644

00:39:25,363 --> 00:39:26,990
Nem os Demolidores mereciam isso.

645

00:39:27,074 --> 00:39:29,451
Todos aqui causaram isso a si mesmos.

646

00:39:29,534 --> 00:39:31,328
E você deteve o plano deles.

647

00:39:31,745 --> 00:39:33,789
É o que acontece
quando segue ordens.

648

00:39:33,872 --> 00:39:35,624
Nos saímos bem hoje, entendeu?

649

00:39:37,042 --> 00:39:38,042
Vá para casa.

650

00:39:38,376 --> 00:39:40,837
Limparemos tudo
e descobriremos o plano deles.

651

00:39:40,921 --> 00:39:43,423
Imortal, veja se há sobreviventes
e me informe.

652

00:39:43,507 --> 00:39:44,508

Entendido.

653
00:39:49,596 --> 00:39:50,597
Mãe?

654
00:39:51,807 --> 00:39:52,808
Mãe.

655
00:39:54,059 --> 00:39:55,059
Mãe!

656
00:39:57,395 --> 00:39:59,022
Meu Deus, Mark!

657
00:40:00,398 --> 00:40:01,399
Está tudo bem.

658
00:40:01,483 --> 00:40:02,984
- Estou bem.
- O que houve?

659
00:40:03,568 --> 00:40:04,736
Trabalho para o Cecil.

660
00:40:05,403 --> 00:40:08,198
Detive os Demolidores,
mas houve uma explosão.

661
00:40:09,449 --> 00:40:10,659
Você está bem?

662
00:40:10,742 --> 00:40:11,827
O quê?

663
00:40:11,910 --> 00:40:14,788
Não, só estou cansada.

664
00:40:15,872 --> 00:40:17,082
Devo ter deixado...

665
00:40:21,378 --> 00:40:22,378
Você já comeu?

666
00:40:23,088 --> 00:40:23,964
Não.

667
00:40:24,047 --> 00:40:25,132
Acho que esqueci.

668
00:40:25,215 --> 00:40:26,049
Farei o jantar.

669
00:40:26,133 --> 00:40:27,676
Não precisa. Posso pedir...

670
00:40:27,759 --> 00:40:28,760
Eu quero fazer.

671
00:40:31,388 --> 00:40:32,472
Está bem.

672
00:40:32,556 --> 00:40:33,557
Seria ótimo.

673
00:40:35,016 --> 00:40:36,810
Chegou carta pra você.

674
00:40:39,646 --> 00:40:40,647
Você primeiro.

675
00:40:41,439 --> 00:40:43,150

Nem pensar. Você primeiro.

676

00:40:43,233 --> 00:40:44,609
Tá bom. Ao mesmo tempo.

677

00:40:49,990 --> 00:40:54,744
"Parabéns por ser aceita
na Universidade Upstate, Srta. Bennett."

678

00:40:54,828 --> 00:40:56,705
Srta. Bennett. Espera, isto é seu!

679

00:40:56,788 --> 00:40:58,498
O que você quer dizer?

680

00:40:59,249 --> 00:41:02,252
Quero dizer que vamos
fazer faculdade juntos.

681

00:41:02,627 --> 00:41:03,962
Não acredito em você.

682

00:41:09,009 --> 00:41:10,009
Está bem.

683

00:41:10,886 --> 00:41:12,554
Agora eu acredito.

684

00:41:15,682 --> 00:41:16,725
Meu Deus!

685

00:41:17,100 --> 00:41:18,852
Eu entrei!

686

00:41:21,062 --> 00:41:24,024
Acho que vou ficar

com meu namorado super-herói afinal.

687

00:41:25,692 --> 00:41:26,692
Acho que vai.

688

00:41:41,249 --> 00:41:42,250
Ei, Imortal.

689

00:41:44,794 --> 00:41:46,129
Valeu pela força hoje.

690

00:41:47,130 --> 00:41:49,382
Não sei se soube,
mas estou com o Cecil agora.

691

00:41:49,466 --> 00:41:53,595
Então, se precisar de ajuda
ou juntar forças, é só me dar um...

692

00:41:55,388 --> 00:41:57,182
Cecil acha que está do nosso lado.

693

00:41:58,475 --> 00:41:59,726
Não tenho tanta certeza.

694

00:42:03,813 --> 00:42:04,940
Estou de olho em você.

695

00:42:18,578 --> 00:42:20,038
CUIDADO

696

00:42:28,630 --> 00:42:31,341
Mandei ele não tirar
a droga do capacete.

697

00:42:40,100 --> 00:42:41,100

Irmão?

698

00:42:42,602 --> 00:42:43,603

É você?

699

00:42:54,948 --> 00:42:57,117

Como pode estar respirando?

700

00:43:03,873 --> 00:43:08,253

O quê? O que ele fez comigo?

701

00:43:08,920 --> 00:43:13,091

Você fez isso consigo mesmo,
e isto comigo!

702

00:43:13,591 --> 00:43:17,220

Ele fez isto, e me tornou uma aberração.

703

00:43:18,638 --> 00:43:22,100

Eu arruinei tudo!

704

00:43:25,729 --> 00:43:29,733

Ele matou tantas delas...
Pessoas que eu conhecia.

705

00:43:29,816 --> 00:43:31,693

Pessoas que eu amava.

706

00:43:31,776 --> 00:43:34,154

Milhões morreram por causa dele.

707

00:43:35,780 --> 00:43:37,490

Seu cérebro está confuso.

708

00:43:37,574 --> 00:43:39,409

Não sabe quais memórias são suas

709
00:43:39,492 --> 00:43:41,202
e quais são as dos outros.

710
00:43:41,286 --> 00:43:42,620
São todas minhas memórias!

711
00:43:42,704 --> 00:43:43,705
Todas elas!

712
00:43:44,497 --> 00:43:45,999
Precisa de um hospital.

713
00:43:51,504 --> 00:43:52,505
Não.

714
00:43:53,298 --> 00:43:54,758
Preciso de vingança.

715
00:43:55,633 --> 00:43:58,386
Preciso fazê-lo pagar.

716
00:43:59,179 --> 00:44:02,432
Não vou descansar
até que ele esteja morto!

717
00:44:02,515 --> 00:44:08,521
INVENCÍVEL

718
00:44:13,902 --> 00:44:15,487
Está bem, vai!

719
00:44:16,112 --> 00:44:17,364
Não se preocupe comigo.

720

00:44:17,864 --> 00:44:21,785
Metade do meu corpo derreteu
ajudando você a se automutilar.

721

00:44:22,786 --> 00:44:25,789
É a última vez que trabalho pra alguém.

INVINCIBLE



8FLIX

Screenplays
Teleplays
Transcripts

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.